



UNIVERSITAT DE BARCELONA



**UNIVERSITAT DE BARCELONA  
DEPARTAMENT DE DIDÀCTICA DE LA LLENGUA I LA LITERATURA**

**PROGRAMA DE DOCTORAT – BIENNI 2002-2004  
ENSENYAMENT DE LLENGÜES I LITERATURA**

**ANÁLISIS TIPOLÓGICO, PRAGMÁTICO Y LINGÜÍSTICO DE  
LOS TEXTOS DE UNIDADES DIDÁCTICAS ESPECÍFICAS DE  
LOS MANUALES DE E/LE**

**TRABAJO DE INVESTIGACIÓN PARA OPTAR AL TÍTULO DE DOCTOR  
PRESENTADO POR MARÍA ÁLIDA ARES ARES  
DIRIGIDO POR EL DOCTOR MIQUEL LLOBERA CÀNAVES  
Y EL DOCTOR ERNESTO MARTÍN PERIS**

**BARCELONA, 2006**

## **7.- RESULTADOS DEL ESTUDIO EXPLORATORIO**

El estudio exploratorio de la unidad de *Gente 1* que hemos llevado a cabo nos permite reflexionar acerca de la idoneidad de los parámetros y del método de análisis en relación con los objetivos de investigación que nos habíamos planteado. Asimismo nos ayudará también a ajustar los criterios de selección del corpus y a reformular mejor los objetivos y la pregunta de investigación.

### **7. 1.- Comentario de los resultados**

Con el método de análisis aplicado hemos obtenido una información tan rica y abundante acerca de la unidad, sus objetivos y contenido, la metodología utilizada, las características pragmáticas y lingüísticas de los materiales y su aprovechamiento didáctico, las competencias que se desarrollan, los conocimientos que se implican, los tipos de textos, sus características y su función, etc., que podemos afirmar que alcanza y supera abundantemente los objetivos de investigación que nos habíamos propuesto averiguar. Todo ello nos lleva a reflexionar y a plantearnos la posibilidad de realizar ajustes en el análisis y a reformular ulteriormente los objetivos de investigación.

A continuación intentaremos resumir los datos obtenidos del análisis que más nos interesan de acuerdo con los objetivos que nos habíamos planteado, reservando el comentario del resto de los datos para su análisis posterior, después del estudio de todas las unidades del corpus.

La unidad didáctica analizada tiene como objetivos que el alumno pueda hablar de su vida profesional o de la de otras personas, tanto en circunstancias más informales (entre amigos) como en circunstancias formales (en una entrevista de trabajo) y que aprenda a valorar cualidades y actitudes relativas al mundo del trabajo; asimismo, se pretende que sea capaz de describir su ámbito de trabajo y experiencia laboral y elaborar su propio currículum (entrevistas

de trabajo, solicitudes, currículum vitae); que sepa exponer sus propias habilidades, tanto por escrito como oralmente, y que sea capaz de expresar opiniones, proyectos para el futuro, aspiraciones, etc. Las actividades que se proponen se interrelacionan dentro de la unidad tanto a nivel pragmático como lingüístico. Esto deriva de la particular aplicación que hace el manual *Gente* del *enfoque por tareas*, planteando cada unidad como una secuencia cohesionada, donde todo está en función de proporcionar los distintos instrumentos léxicos, lingüísticos y pragmáticos para que el alumno logre realizar con éxito la tarea final globalizadora que requiere el uso de los conocimientos adquiridos y de todas las destrezas. Así el alumno va adquiriendo gradualmente, a través de las distintas fases de preparación para la tarea, una información en torno al tema a través de distintos canales y desde diferentes perspectivas, un léxico básico específico y unas estructuras discursivas y lingüísticas apropiadas que le permitirán comprender textos orales (conversaciones, entrevistas, programas de radio) y escritos (currícula, anuncios de trabajo, reportajes, publicidad, etc.) relacionados con el tema, producirlos a su vez y expresar sus opiniones oralmente y por escrito.

Las competencias y habilidades que se requieren para llevar a cabo con éxito las actividades, tanto generales como comunicativas, son las mismas que se implican en las tareas que tienen lugar en un contexto real, pero además poseen en el aula una función didáctica. En este caso juegan un papel fundamental tanto los autores del texto (instrucciones, materiales...) como el profesor, que han de paliar el defecto de conocimientos en la L2 del alumno. Los primeros previendo y proporcionando los medios para resolver la tarea, dosificándola y organizándola de tal modo que el alumno pueda ejercitar y adquirir paulatinamente los nuevos conocimientos necesarios para avanzar en el aprendizaje recurriendo a los conocimientos previos. El segundo, potenciando en el alumno las destrezas y habilidades, las competencias metacognitivas, asistiéndolo en las posibles deficiencias de conocimientos previos que se dan por consabidos, perfilando más los contextos, explicando las partes más oscuras o difíciles, guiando en la realización de la tarea, etc. Para cada actividad varían las competencias generales y comunicativas que se requieren. Cada una de estas competencias a su vez comprende diversos conocimientos, destrezas y habilidades que se han de combinar para llevar a cabo con éxito la actividad, tal como hemos especificado en cada caso concreto al analizar los textos y las actividades relacionadas. Las *competencias pragmáticas* tienen que ver precisamente con el uso funcional, social, de los recursos lingüísticos (producción de funciones de lengua, de *actos de habla*) en base a los guiones o escenarios de intercambios comunicativos que se le proporcionan al alumno en la unidad. La *competencia discursiva* también tiene que ver con el dominio del discurso en lo que concierne a la *cohesión* y la *coherencia* y a la organización del mismo (marcadores, conectores, modalizadores, etc.), a la identificación de tipos y formas de texto, así como a los registros y variedades del lenguaje utilizados.

La unidad didáctica en el *Libro del Alumno*, tal como hemos comprobado en el análisis, ha sido planificada con detalle para alcanzar los objetivos de nivel prefijados, tanto mediante la selección y adecuación de los textos y las actividades, como mediante otras informaciones lingüísticas, léxicas y contextualizadoras que se proporcionan paralelamente para contribuir al éxito de la tarea. Hay que destacar sobre todo la encadenación de las actividades: la unidad presenta una trabazón perfecta entre contenidos lingüísticos y léxicos, información pragmática, modelos textuales escritos y orales y tareas propuestas. Se hace en modo que un ejercicio sirva para el siguiente, no sólo respecto al léxico, sino también, respecto a la modalidad de discurso que se enseña. Esto se advierte, tal como hemos comentado en el análisis, por ejemplo en la conversación grabada de Maribel con dos amigos que sirve para la interacción posterior entre los estudiantes (Evento 1-LA); también la audición del programa radiofónico donde el locutor reconstruye las partes omitidas del discurso en los anuncios de trabajo que sirve como modelo

para la interacción posterior de los alumnos acerca de los requisitos que se necesitan para acceder a los puestos (Evento 2-LA). Los ejercicios son de dificultad gradual, y los materiales (textos, léxico, pautas-modelo para la producción escrita, esquemas lingüísticos) han sido seleccionados de acuerdo con los objetivos didácticos de la unidad.

Los ejercicios y actividades de apoyo del *Libro de Trabajo y Resumen Gramatical*, sirven para reforzar los conocimientos adquiridos, siguen el mismo enfoque y guardan relación con los contenidos y los objetivos generales de la unidad en su conjunto. Tan sólo en tres ejercicios de este libro, tal vez debido a su carácter complementario, advertimos que no se han cuidado puntualmente como en el resto los detalles de verosimilitud y contextualización. Faltan, en nuestra opinión, detalles contextualizadores en la actividad 4 (Evento 1- LT), ya que oyendo las entrevistas a las cinco profesionales, si el alumno no contara con los diseños gráficos del ejercicio, difícilmente podría adscribir las respuestas de algunas de las entrevistadas a un tipo de profesión determinada, por ser demasiado genéricas. Sin embargo, ello no impide realizar con éxito el ejercicio, ya que se trata de relacionar las respuestas con los diseños y éstos son claros. Pero pensamos que sin contextualización se desatienden otros aspectos de la entrevista, interesantes también para el alumno dentro de la dinámica de la unidad didáctica, como las particularidades que definen a cada profesión. También en la actividad 6 (Evento 3-LT) advertimos una pequeña discordancia con el *Libro del Alumno*, ya que en éste (actividad 2, lección 23) se proporcionan a los alumnos unos modelos para elaborar el currículum vitae empleando una estructura fija, ordenada, construidos en forma impersonal, con los datos en forma de enumeraciones, etc., mientras que en la actividad 6 del *Libro de Trabajo* se propone elaborar un currículum vitae redactado en primera persona, con los verbos conjugados, utilizando frases y periodos sintácticos completos, sin que se le haya proporcionado un modelo para ello. El ejercicio debería contener alguna explicación en las instrucciones sobre la variante de currículum propuesto. Por último, en la actividad 7 (Evento 4-LT) se proporcionan tres fichas profesionales de tres personajes, pero no se dan detalles contextualizadores sobre quién elaboró esas fichas, ni quién es la persona que ha de elegir a esos candidatos para los puestos que se ofrecen, y aunque también en este caso la actividad se puede realizar prescindiendo de esos datos, no queda de ese modo claro el modelo textual que se ofrece.

Respecto al desarrollo de la *competencia discursiva*, también en el *Libro de Trabajo* observamos que algunos tipos de textos (ofertas de trabajo, entrevistas de opinión y de trabajo, anuncios publicitarios), no se aprovechan como modelo para la producción como sucede, en cambio, en el *Libro del Alumno*. Pero respecto a esto, hay que advertir que tal vez a la hora de proponer unas actividades para unos fines específicos y elegir unos textos adecuados, los autores no han querido dejarse llevar por el interés de la muestra, sino tener en cuenta solamente la adecuación del ejercicio o actividad al nivel y a los objetivos específicos y por ello se han obviado actividades que incidieran en las características discursivas y lingüísticas de algunas tipologías textuales, aun siendo muy interesantes para el tema de la unidad.

El nivel que se pretende alcanzar, es el que partiendo del elemental llega al intermedio-bajo, que se correspondería, según los parámetros del *MRA*, con el nivel A2. Así se hace explícito en la nueva edición (*Gente1*, 2005). Pero en nuestra opinión, por lo que respecta a esta unidad relativa al trabajo tal como se encuentra en la edición analizada por nosotros (*Gente 1*, 1997), lo supera, llegando o aproximándose mucho al B1, ya que el alumno no solo tendrá que comprender frases y expresiones familiares y deberá ser capaz de desenvolverse en intercambios comunicativos sencillos y directos como exige el nivel A2, sino que deberá comprender textos más elaborados y complejos (reportaje periodístico, programa radiofónico) y formales con lenguaje sectorial (ofertas de trabajo, currícula), y deberá ser capaz de producirlos y de expresar

opiniones y argumentarlas, etc., tal como hemos visto en el análisis, lo que significa que si realiza con éxito todas las actividades podrá alcanzar lo que se considera un nivel B1. Recordamos a continuación los parámetros del *MRE* relativos a los dos niveles, aunque se trate de indicaciones orientativas aproximadas:

#### Nivel A2 (*MRE*)

*Es capaz de comprender frases y expresiones de uso frecuente relacionadas con áreas de experiencia que le son especialmente relevantes (información básica sobre sí mismo y su familia, compras, lugares de interés, ocupaciones, etc.) Sabe comunicarse a la hora de llevar a cabo tareas simples y cotidianas que no requieran más que intercambios sencillos y directos de información sobre cuestiones que le son conocidas o habituales. Sabe describir en términos sencillos aspectos de su pasado y su entorno así como cuestiones relacionadas con sus necesidades inmediatas.*

#### Nivel B1 (*MRE*)

*Es capaz de comprender los puntos principales de textos claros y en lengua estándar si tratan sobre cuestiones que le son conocidas, ya sea en situaciones de trabajo, de estudio o de ocio. Sabe desenvolverse en la mayor parte de las situaciones que pueden surgir durante un viaje por zonas donde se utiliza la lengua. Es capaz de producir textos sencillos y coherentes sobre temas que le son familiares o en los que tiene un interés personal. Puede describir experiencias, acontecimientos, deseos y aspiraciones, así como justificar brevemente sus opiniones o explicar sus planes.*

Salvo el enunciado correspondiente a su capacidad de desenvolverse en la mayor parte de las situaciones que surgen en un viaje a un país de la L2, que no podemos verificarlo ya que se refiere a un nivel general de conocimientos, y por tanto no es posible deducirlo del examen de una sola unidad, el resto de los parámetros del nivel B1, en lo que respecta al tema del trabajo, a la luz del análisis que hemos hecho creemos poder afirmar que los podría alcanzar fácilmente mediante la resolución satisfactoria de las actividades propuestas.

## **7. 1. 1.- Conclusiones provisionales**

En general a partir del análisis de la unidad, teniendo en cuenta que se trata de un estudio exploratorio y que es necesario hacer ulteriores comprobaciones que confirmen las observaciones que aquí hemos podido realizar, podemos enunciar las siguientes conclusiones provisionales:

1. Se tienen en cuenta las teorías de la Lingüística textual y del Análisis del discurso ya que los textos se consideran unidades de comunicación y hay variedad tipológica.
2. La función principal de los textos es la de documentos-fuente y modelos de producción.
3. Su uso es natural, imitando el que podrían tener en contextos sociales.
4. Las actividades a partir de los textos consisten en resolver tareas en grupo similares a las que se dan en la realidad fuera del aula.

5.- Los requisitos de formato y contextualización son adecuados para identificar los textos y resolver las tareas propuestas a partir de los mismos.

6.- El método de lectura es "interactivo". Se trata de considerar los conocimientos previos para identificar los textos y anticipar los contenidos.

7.-Se desarrollan las destrezas de manera integrada, y se potencian las estrategias de aprendizaje y la autonomía del estudiante. Asimismo se trata de desarrollar la conciencia intercultural.

8.-Se presentan textos "auténticos" o verosímiles, tal como se encuentran en la realidad, por ello sirven como modelos para la producción y reúnen los rasgos lingüísticos característicos del tipo de discurso que representan. En el desarrollo de las actividades se implican los recursos pragmáticos del texto.

9.- Las teorías "implícitas" y en este caso también explícitas que manejan los autores para desarrollar la *competencia discursiva* son la que provienen del enfoque comunicativo por tareas y de los conceptos teóricos que lo sustentan: plantear tareas para resolver en grupo en el aula, que imiten las de la realidad y estimulen la participación. Estas tareas sirven para desarrollar las destrezas discursivas orales y escritas a partir de lecturas y audiciones, reflexión personal, diálogo, interacción y producción oral y escrita. Actividades generalmente propuestas de manera integrada en el curso de una tarea compleja.

## **7. 2.- Ajustes derivados de la experimentación del método utilizado**

Después de haber realizado el análisis exploratorio, podemos reflexionar también, tal como hemos dicho arriba, respecto a la eficacia del método utilizado y sobre los parámetros y los resultados obtenidos en relación con los objetivos y la pregunta de investigación.

Por una parte, vista la cantidad de datos resultantes, muchos no pertinentes para el objetivo de investigación y que resultaban poco manejables, creemos que es necesario en el análisis del resto de los manuales ajustar más los criterios de selección de las unidades y de los eventos y sintetizar los parámetros del análisis pragmático-lingüístico. Por otra parte, podemos distinguir ahora más claramente los aspectos más interesantes para nuestra investigación que han aflorado de los resultados del análisis de los "eventos" y textos de la unidad, lo que nos permite reformular mejor los objetivos y las preguntas de investigación (§ 3. 2)

### **7. 2. 1.- Ajustes en relación con los criterios de selección de las unidades didácticas**

En primer lugar, respecto a la selección de unidades, consideramos más realista e igualmente significativo para nuestros objetivos el ceñirnos a las unidades y textos que tratan del trabajo y del ocio en sentido estricto, es decir, que cuando éste último esté desdoblado en dos unidades, ocio y vacaciones, nos limitaremos al primero, evitando así una mayor dispersión;

incluso aunque estos temas aparezcan en manuales de diferentes niveles, si bien teniendo en cuenta este factor en el análisis.

Asimismo, de la observación experimental, podemos deducir que el análisis de las respectivas unidades en el *Libro de Trabajo* no es imprescindible. *El Libro del Alumno* posee una unidad, y las actividades que se proponen en los libros de trabajo funcionan como materiales de refuerzo, complementos de la misma. Los ejercicios o actividades que se presentan en ellos son independientes aunque insistan de nuevo en los mismos contenidos; por ello no consideramos pertinente analizarlos, al igual que hemos excluido otros materiales complementarios como novelas, cuentos, vídeos, canciones, etc.

## **7. 2. 2.- Ajustes en la aplicación de los parámetros del análisis pragmático a los eventos.**

Por otra parte, respecto al análisis etnográfico y en particular de los *eventos* que analizamos, dado que nuestro objetivo se centra tanto en las características pragmáticas y lingüísticas como en la función de los textos dentro de la unidad, nos interesa analizar sobre todo los eventos complejos A, los que suponemos que tendrán lugar "realmente" en la clase entre los alumnos y el profesor con la ayuda del manual un día determinado del curso y ver dentro de ellos el papel que desempeñan los textos (unidades de análisis, modelos, materiales complementarios, *input* de entrada, etc.), su uso y adecuación y sus rasgos generales lingüísticos y pragmáticos en relación con el *evento* complejo analizado. No analizaremos pues separadamente, como hicimos en el análisis exploratorio, los "eventos" del tipo B, los eventos ficticios que reproducen los textos que se manejan en la clase, ya que sirven como materiales para realizar una tarea o actividad y estarían englobados dentro del evento A complejo, y al ser de naturaleza ficticia, no se materializan, es decir, el alumno no participa directamente en ellos. Por otra parte, en cuanto a los Eventos A, no nos limitaremos a analizar sólo los que incluyen textos, sino que analizaremos las unidades didácticas completas, subdividida en eventos A equivalentes a una ordinaria sesión de clase. Por ejemplo, en *Gente 2*, que posee la misma estructura de la Unidad VI de *Gente 1*, consideraremos 5 eventos A: la lección introductoria y las otras cuatro lecciones, ya que si bien forman parte de una secuencia, poseen unidad cada una por sí misma y suponemos que se realizarán en sesiones de clase diferentes. De todos modos en cada caso justificaremos la división en eventos-sesión que hemos realizado y los criterios que hemos seguido.

Respecto a la aplicación del modelo *Speaking* para el análisis pragmático, tal como anunciábamos, después de haber realizado en el análisis exploratorio un estudio etnográfico y lingüístico detallado, con el propósito de mostrar los criterios conceptuales que manejábamos en cada caso, ofreceremos en adelante una versión esquemática y sintética de la aplicación de los parámetros a los *eventos*. En la misma línea hemos optado por usar fórmulas abreviadas, uniformes y categorizables para describir y enunciar los resultados de la observación. Mediante la síntesis y categorización de los elementos observados pensamos contribuir a la mayor "claridad" del análisis y a obtener unos resultados más formales en su enunciado, que permitan percibir los contrastes y las diferencias de contenidos entre manuales y nos consientan clasificar los datos de manera sistemática para su evaluación final.